



## DODATEK č. 2 KE SMLOUVĚ O DÍLO

## AMENDMENT No. 2 TO CONTRACT FOR WORK

### I. SMLUVNÍ STRANY:

#### 1. Objednatel:

**České vysoké učení technické v Praze**  
se sídlem: Jugoslávských partyzánů 1580/3  
160 00 Praha 6 – Dejvice  
Zastoupené:

IČO: 68407700  
DIČ: CZ68407700  
(dále jen "**Objednatel**")

a

#### 2. Zhotovitel:

**Beechcraft Berlin Aviation GmbH,**  
se sídlem Flughafen BER, ZKS 10 Ost, Geb. X064,  
Elly-Beinhorn 4, 12529 Schönefeld,  
Spolková republika Německo  
Zapsaná v rejstříku vedeném Okresním soudem v  
Chotěbuzi pod HRB 10354 CB  
zastoupena:  
IČ: HRB 10354  
DIČ: DE811157673

(dále jen "**Zhotovitel**"; Objednatel a Zhotovitel dále společně jen "**Smluvní strany**" nebo každý z nich samostatně jen "**Smluvní strana**").

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tento dodatek č. 2 ke Smlouvě o dílo (dále jen „**Dodatek**“)

### II. ZÁKLADNÍ USTANOVENÍ:

1. Smluvní strany uzavřely dne 27. 09. 2017 podle § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Občanský zákoník**“) a v návaznosti na výsledek zadávacího řízení s názvem “Flying Test Bed – Round 2” Smlouvu o dílo (dále jen „**Smlouva**“).
2. Smlouva byla upravena dodatkem č. 1 ze dne 23. listopadu 2018.

### I. CONTRACTUAL PARTIES:

#### 1. Client:

**České vysoké učení technické v Praze**  
With its seat at: Jugoslávských partyzánů  
1580/3160 00 Praha 6 – Dejvice  
represented by:

ID No.: 68407700  
VAT No.: CZ68407700  
(hereinafter the "**Client**")

and

#### 2. Contractor:

**Beechcraft Berlin Aviation GmbH,**  
With its seat at Flughafen BER, ZKS 10 Ost, Geb.  
X064, Elly-Beinhorn 4, 12529 Schönefeld,  
Germany  
Registered with the District Court in Cottbus  
under HRB 10354 CB  
Represented by:  
ID No.: HRB 10354  
VAT No.: DE811157673

(hereinafter the "**Contractor**"; the Client and the Contractor may be referred to jointly as the "**Parties**" or with respect to each individually as the "**Party**").

agreed to conclude amendment no. 2 to the Contract for Work (hereinafter the "**Amendment**") on the date specified below.

### II. FUNDAMENTAL PROVISIONS:

1. On 27<sup>th</sup> September 2017 the Parties concluded a Contract for Work pursuant to Section 2586 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code as amended (hereinafter the "**CC**") following a tender for “Flying Test Bed – Round 2” (hereinafter the "**Agreement**").
2. The Contract was amended by amendment 1 concluded on the November 23<sup>rd</sup> 2018.



3. Pojmům nedefinovaným v tomto Dodatku a 3. Terms not defined in this Amendment written with capital letter in the beginning are given the meaning defined in the Agreement.
4. Vzhledem k tomu, že v souvislosti se zhotovením 4. Given the need for additional supplies and to perform other work in connection with the performance of the Work, ie. to exceed the existing Subject and Extent of Work as stated in Art. III. of the Contract (*Subject and Extent of Work*) the Contractor undertakes to procure and perform these additional supplies and to perform other work (hereinafter referred to as "**Additional Work**"). This Additional Work do not change the overall nature of the Contract and its value is less than 10% of the original value of the obligation concluded under the Contract pursuant to Section 222 (4) of Act No. 134/2016 Coll. on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "**PPA**"). To this end, the Parties have concluded this Amendment.
5. Smluvní strany se v souladu s článkem XXIV. Smlouvy 5. The Parties concluded in accordance with Art. XXIV. of the Contract and in accordance with Section 222 of the PPA on the following alterations to the Contract.

### III. PŘEDMĚT DODATKU

1. Předmět a rozsah plnění uvedený v článku III. Smlouvy (*Předmět a rozsah díla*) se doplňuje ve smyslu přehledu uvedeného v Příloze č. 1 (*Additional Work*) tohoto Dodatku.
2. Smluvní strany potvrzují, že vyvinou veškeré úsilí, aby letové operace ve smyslu čl. 8. Smlouvy byly prováděny z letiště Hradec Králové.
3. Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změny.

### IV. VÍCEPRÁCE A FAKTURACE

1. Zhotovitel se zavazuje, že Vícepráce budou provedeny nejpozději do 10 kalendářních dnů od nabytí účinnosti tohoto Dodatku.
2. O předání a převzetí provedených Víceprací bude mezi Smluvními stranami sepsán předávací protokol.

### III. SUBJECT MATTER OF THE AMENDMENT

1. Subject and Extent of the performance of the Work referred to in Art. III. of the Contract (*Subject and Extent of Work*) shall be supplemented in the sense of the table in Annex 1 (*Additional Work*) of this Amendment.
2. The Parties declare that they use their best efforts so that flight test operations in accordance with Art. VIII. of the Contract will be carried out from Hradec Králové Airport.
3. Other provisions of the Contract remain unchanged.

### IV. ADDITIONAL WORK AND INVOICING:

1. The Contractor is obliged to perform the Additional Work by 10 calendar days since effectiveness of the Amendment at the latest.
2. A handover protocol will be drawn up on handing over and accepting the Additional Work.



- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Po dokončení a předání Víceprací vystaví Zhotovitel Objednateli fakturu na částku odpovídající ceně Víceprací dle Přílohy č. 1 tohoto Dodatku.</p> <p>4. Objednatel se zavazuje zaplatit Zhotoviteli cenu všech Víceprací nejpozději do 15 kalendářních dnů ode dne doručení faktury vystavené Zhotovitelem.</p> <p>5. Zhotovitel prohlašuje, že ke dni podpisu tohoto Dodatku nemá v souvislosti se Smlouvou žádné nároky na úhradu či provedení jakýchkoliv víceprací, než jsou Vícepráce.</p> | <p>3. After handover of the Additional Work, the Contractor shall issue an invoice to the Client for the amount corresponding to the price of the Additional Work in accordance to Annex 1 of the Amendment.</p> <p>4. The Client undertakes to pay the price of all the Additional work within 15 calendar days upon delivery of the invoice issued by the Contractor.</p> <p>5. The Contractor declares that as of the date of signature hereof, it does not have any claim for remuneration or provision of additional work in connection with the Contract, other than the Additional Work.</p> |
|--|---|

**V. ZÁVĚREČNÁ A JINÁ UJEDNÁNÍ:**

**V. CONCLUDING AND OTHER COVENANTS:**

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Tento Dodatek je sepsán v českém a anglickém jazyce. Bude-li rozpor mezi českým a anglickým zněním Dodatku, bude rozhodné české znění.</p> <p>2. Tento Dodatek je sepsán ve 4 (čtyřech) vyhotoveních s účinností originálu, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po 2 (dvou) vyhotoveních.</p> <p>3. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv. Dodatek však nenabyde účinnosti dříve, než Zhotovitel předloží Objednateli originál záruční listiny ve smyslu čl. XII., odst. 1 Smlouvy, s platností nejméně do 15. 10. 2020.</p> <p>4. Nedílnou součástí tohoto Dodatku jsou následující přílohy:<br/>Příloha č. 1 (<i>Additional Work</i>)</p> <p>5. Smluvní strany stvrzují Dodatek podpisem na důkaz souhlasu s celým jeho obsahem.</p> | <p>1. This Amendment is made out in Czech and English languages. If there is any conflict between the two-language versions, the Czech version shall govern.</p> <p>2. This Amendment is made out in 4 (four) counterparts, each Party receiving 2 (two) signed counterparts.</p> <p>3. This Amendment becomes valid on the date of its signature by both Parties and effective upon publication in the Contracts Registry. This Amendment, however, shall not become effective prior to the Contractor provides the Client with an original of a bank guarantee in the meaning of Article XII, Section 1 of the Contract, valid at least till October 15, 2020.</p> <p>4. The Annexes listed below forms an integral part hereof:<br/><i>Annex 1 (Additional Work)</i></p> <p>5. By attaching their signature hereto, the Parties express their consent with the content hereof in its entirety.</p> |
|--|---|

V Praze/In Prague dne/on \_\_\_\_\_  
Za/On behalf of: České vysoké učení technické v Praze,  
Fakulta strojní

V Praze /In Prague dne/on \_\_\_\_\_  
Za/On behalf of: Beechcraft Berlin Aviation GmbH

\_\_\_\_\_  
Jméno/Name:  
Funkce/Function:

\_\_\_\_\_  
Jméno/Name:  
Funkce/Function:



## Annex 1 – Additional Work

List of materials and services provided

| No         | Description  | Price            |
|------------|--|------------------|
| <b>1.1</b> | FADEC additional ARINC inputs specification <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Adding of analog maintenance signal inputs (Igniter switches, inputs for Propeller Beta feedback rod calibration) at level of switches-I/O Mixer/Converter. Displaying of statuses will be treated on level of digital communication, already established between I/O Mixer, FADEC and dedicated display unit in cockpit.</li> <li>2. Integration of maintenance switches in cockpit/mounting rack</li> <li>3. Redesign of wiring harnesses and harnesses routing between cockpit, switches and rack in cabin</li> <li>4. Update of System safety assessment due changes made</li> <li>5. Update of Aircraft Maintenance Manual</li> </ol> | 41,500 €         |
| <b>1.2</b> | <i>IO Mixer/Converter</i> – Redesign of translator unit Airframe-to/from-FADEC signals for Test Engine FADEC to make it compatible with additional analog maintenance signals <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Update I/O Mixer input/output interface from cockpit/cabin interface to FADEC</li> <li>2. Redesign of wiring harnesses between impacted units</li> <li>3. Update of System safety assessment due changes made</li> <li>4. Update of Aircraft Maintenance Manual</li> </ol>   | 48,500€          |
|            | <b>Sub total</b>   | <b>90,000 €</b>  |
| <b>2</b>   | FADEC Splitter Box – Integration of Test engine rotor speeds pickup unit for high frequency data collection directly from wiring between Test engine Permanent Magnet Alternator speed transmitter and FADEC. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Redesign of wiring harnesses between impacted units – FADEC and Splitter box in aircraft cabin and Test engine in the nacelle</li> <li>2. Redesign of mounting rack to accommodate Splitter box</li> </ol>   | 12,000 €         |
|            | <b>Sub total</b>   | <b>12,000 €</b>  |
| <b>3.1</b> | FADEC Test System Laptop - Lightning Protection Card Integration <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Integration of Lightning Protection Card between FADEC and test engine consists of</li> <li>2. Redesign of wiring harnesses between impacted units - Cabin mounted FADEC and Test engine in nacelle</li> <li>3. Redesign of mounting rack in cabin to accommodate Protection Card</li> </ol>  | 15,000 €         |
| <b>3.2</b> | Data Acquisition System Extension modules – adding of 2 additional modules to extend DAS interface, required by recording of more input signals from: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Splitter box - Test engine rotor speeds high frequency reading</li> <li>2. IRiG clock module – Module for FTS data time stamp synchronization / correlation with DAS interface</li> </ol>  | 28,500 €         |
|            | <b>Sub total</b>   | <b>43,500 €</b>  |
|            | <b>Total for all out of scope modifications</b>  | <b>145,500 €</b> |